

# 1Jn

## Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ, ἵνα τέκνα  
Lihatlah betapa kasih memberikan kepada-kita - Bapa, supaya anak-anak  
[G3708](#) [G4217](#) [G0026](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2443](#) [G5043](#)
- Θεοῦ κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο, ὁ κόσμος οὐ γινώσκει  
Allah kita-disebut, dan kita-adalah. Karena ini, - dunia tidak mengenal  
[G2316](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1097](#)
- ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.  
kita, sebab tidak mengenal Dia.  
[G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#)

Lihatlah, betapa besarnya kasih yang dikaruniakan Bapa kepada kita, sehingga kita disebut anak-anak Allah, dan memang kita adalah anak-anak Allah. Karena itu dunia tidak mengenal kita, sebab dunia tidak mengenal Dia.

- 2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω ἐφανερώθη τί  
Kekasih, sekarang anak-anak Allah kita-adalah, dan belum dinyatakan apa  
[G0027](#) [G3568](#) [G5043](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3768](#) [G5319](#) [G5101](#)
- ἐσόμεθα; οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ  
kita-akan-menjadi; kita-tahu bahwa ketika dinyatakan, serupa dengan-Nya  
[G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5319](#) [G3664](#) [G0846](#)
- ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστίν.  
kita-akan-menjadi, sebab kita-akan-melihat Dia sebagaimana Dia-adalah.  
[G1510](#) [G3754](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

Saudara-saudaraku yang kekasih, sekarang kita adalah anak-anak Allah, tetapi belum nyata apa keadaan kita kelak; akan tetapi kita tahu, bahwa apabila Kristus menyatakan diri-Nya, kita akan menjadi sama seperti Dia, sebab kita akan melihat Dia dalam keadaan-Nya yang sebenarnya.

- 3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ, ἀγνίζει  
Dan setiap yang memiliki - pengharapan ini kepada -Nya, menyucikan  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3778](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0048](#)
- ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.  
dirinya, sebagaimana Dia murni adalah.  
[G1438](#) [G2531](#) [G1565](#) [G0053](#) [G1510](#)

Setiap orang yang menaruh pengharapan itu kepada-Nya, menyucikan diri sama seperti Dia yang adalah suci.

- 4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ;  
Setiap yang melakukan - dosa, juga - pelanggaran-hukum melakukan;  
[G3956](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G4160](#)
- καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.  
dan - dosa adalah - pelanggaran-hukum.  
[G2532](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0458](#)

Setiap orang yang berbuat dosa, melanggar juga hukum Allah, sebab dosa ialah pelanggaran hukum Allah.

5 καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἄρῃ;  
 Dan kamu-tahu bahwa Dia dinyatakan, supaya - dosa-dosa mengangkat;  
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5319](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0142](#)

καὶ ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
 dan dosa dalam -Nya tidak ada.  
[G2532](#) [G0266](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

Dan kamu tahu, bahwa Ia telah menyatakan diri-Nya, supaya Ia menghapus segala dosa, dan di dalam Dia tidak ada dosa.

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἀμαρτάνει; πᾶς ὁ ἀμαρτάνων, οὐχ  
 setiap yang dalam Dia tinggal tidak berdosa; setiap yang berdosa, tidak  
[G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3756](#) [G0264](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0264](#) [G3756](#)

έώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.  
 melihat Dia, juga-tidak mengenal Dia.  
[G3708](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#) [G0846](#)

Karena itu setiap orang yang tetap berada di dalam Dia, tidak berbuat dosa lagi; setiap orang yang tetap berbuat dosa, tidak melihat dan tidak mengenal Dia.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην,  
 Anak-anak, jangan-seorang-pun menyesatkan kamu; yang melakukan - kebenaran,  
[G5040](#) [G3367](#) [G4105](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1343](#)

δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.  
 benar adalah, sebagaimana Dia benar adalah.  
[G1342](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1342](#) [G1510](#)

Anak-anakku, janganlah membiarkan seorang pun menyesatkan kamu. Barangsiapa yang berbuat kebenaran adalah benar, sama seperti Kristus adalah benar;

8 ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ' ἀρχῆς  
 yang melakukan - dosa, dari - iblis adalah; sebab dari awal  
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G3754](#) [G0575](#) [G0746](#)

ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ἵνα  
 - iblis berdosa. Untuk ini dinyatakan - Anak - Allah, supaya  
[G3588](#) [G1228](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#)

λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.  
 Dia-menghancurkan - perbuatan - iblis.  
[G3089](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1228](#)

barangsiapa yang tetap berbuat dosa, berasal dari Iblis, sebab Iblis berbuat dosa dari mulanya. Untuk inilah Anak Allah menyatakan diri-Nya, yaitu supaya Ia membinasakan perbuatan-perbuatan Iblis itu.

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι  
 Setiap yang dilahirkan dari - Allah, dosa tidak melakukan, sebab  
[G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3754](#)

σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ  
 benih -Nya dalam dia tinggal, dan tidak dapat berdosa, sebab dari  
[G4690](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0264](#) [G3754](#) [G1537](#)

τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.  
 - Allah dilahirkan.  
[G3588](#) [G2316](#) [G1080](#)

Setiap orang yang lahir dari Allah, tidak berbuat dosa lagi; sebab benih ilahi tetap ada di dalam dia dan ia tidak dapat berbuat dosa, karena ia lahir dari Allah.

- 10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα  
 Dalam ini, nyata adalah - anak-anak - Allah, dan - anak-anak  
[G1722](#) [G3778](#) [G5318](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#)
- τοῦ διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ  
 - iblis: setiap yang tidak melakukan kebenaran, bukan adalah dari -  
[G3588](#) [G1228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1343](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
- Θεοῦ; καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.  
 Allah; dan yang tidak mengasihi - saudara nya.  
[G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

| Inilah tandanya anak-anak Allah dan anak-anak Iblis: setiap orang yang tidak berbuat kebenaran, tidak berasal dari Allah, demikian juga barangsiapa yang tidak mengasihi saudaranya.

- 11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα  
 Sebab inilah adalah - berita yang kamu-dengar dari awal, supaya  
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#)
- ἀγαπῶμεν ἀλλήλους;  
 kita-mengasihi satu-sama-lain;  
[G0025](#) [G0240](#)

| Sebab inilah berita yang telah kamu dengar dari mulanya, yaitu bahwa kita harus saling mengasihi;

- 12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν  
 tidak seperti Kain dari - jahat adalah, dan membunuh - saudara  
[G3756](#) [G2531](#) [G2535](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4969](#) [G3588](#) [G0080](#)
- αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ  
 nya; dan karena apa membunuh dia? Sebab - perbuatan nya jahat  
[G0846](#) [G2532](#) [G5484](#) [G5101](#) [G4969](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4190](#)
- ἦν; τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, δίκαια.  
 adalah; - tetapi - saudara nya, benar.  
[G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1342](#)

| bukan seperti Kain, yang berasal dari si jahat dan yang membunuh adiknya. Dan apakah sebabnya ia membunuhnya? Sebab segala perbuatannya jahat dan perbuatan adiknya benar.

- 13 [καὶ] Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.  
 [dan] Jangan heran, saudara-saudara, jika membenci kamu - dunia.  
[G2532](#) [G3361](#) [G2296](#) [G0080](#) [G1487](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Janganlah kamu heran, saudara-saudara, apabila dunia membenci kamu.

- 14 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν,  
 Kita tahu bahwa kita-telah-pindah dari - kematian ke - kehidupan,  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2222](#)
- ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει ἐν τῷ  
 sebab kita-mengasihi - saudara-saudara. Yang tidak mengasihi, tinggal dalam -  
[G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θανάτῳ.  
 kematian.  
[G2288](#)

| Kita tahu, bahwa kita sudah berpindah dari dalam maut ke dalam hidup, yaitu karena kita mengasihi saudara kita. Barangsiapa tidak mengasihi, ia tetap di dalam maut.

- 15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ  
 setiap yang membenci – saudara nya, pembunuh adalah; dan  
[G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0443](#) [G1510](#) [G2532](#)
- οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν  
 kamu-tahu bahwa setiap pembunuh, tidak memiliki kehidupan kekal dalam  
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0443](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1722](#)
- αὐτῷ μένουσαν.  
 dia tinggal.  
[G0846](#) [G3306](#)

Setiap orang yang membenci saudaranya, adalah seorang pembunuh manusia. Dan kamu tahu, bahwa tidak ada seorang pembunuh yang tetap memiliki hidup yang kekal di dalam dirinya.

- 16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν  
 Dalam ini kita-telah-mengenal – kasih, bahwa Dia untuk kita –  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς  
 nyawa –Nya memberikan; dan kita harus untuk – saudara-saudara, –  
[G5590](#) [G0846](#) [G5087](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)
- ψυχὰς θεῖναι.  
 nyawa memberikan.  
[G5590](#) [G5087](#)

Demikianlah kita ketahui kasih Kristus, yaitu bahwa Ia telah menyerahkan nyawa-Nya untuk kita; jadi kita pun wajib menyerahkan nyawa kita untuk saudara-saudara kita.

- 17 ὃς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν  
 siapa tetapi pun memiliki – harta – dunia, dan melihat – saudara  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G0080](#)
- αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα, καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ,  
 nya kebutuhan memiliki, dan menutup – hati nya dari dia,  
[G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G4698](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0846](#)
- πῶς ἢ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ?  
 bagaimana – kasih – Allah tinggal dalam dia?  
[G4459](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G1722](#) [G0846](#)

Barangsiapa mempunyai harta duniawi dan melihat saudaranya menderita kekurangan tetapi menutup pintu hatinya terhadap saudaranya itu, bagaimanakah kasih Allah dapat tetap di dalam dirinya?

- 18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῇ γλώσσει, ἀλλὰ ἐν  
 Anak-anak, jangan kita-mengasihi perkataan, juga-tidak – lidah, melainkan dalam  
[G5040](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3056](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0235](#) [G1722](#)
- ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.  
 perbuatan dan kebenaran.  
[G2041](#) [G2532](#) [G0225](#)

Anak-anakku, marilah kita mengasihi bukan dengan perkataan atau dengan lidah, tetapi dengan perbuatan dan dalam kebenaran.

- 19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ  
 [dan] dalam ini kita-akan-tahu bahwa dari – kebenaran kita-adalah, dan  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1510](#) [G2532](#)
- ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,  
 di-hadapan –Nya kita-akan-meyakinkan – hati kita,  
[G1715](#) [G0846](#) [G3982](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

Demikianlah kita ketahui, bahwa kita berasal dari kebenaran. Demikian pula kita boleh menenangkan hati kita di hadapan Allah,

- 20 ὅτι ἐὰν καταγνώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ  
bahwa jika menghukum kita - hati, bahwa lebih-besar adalah -  
[G3754](#) [G1437](#) [G2607](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.  
Allah - hati kita, dan mengetahui segalanya.  
[G2316](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#)

sebab jika kita dituduh olehnya, Allah adalah lebih besar dari pada hati kita serta mengetahui segala sesuatu.

- 21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία «ἡμῶν» «μὴ καταγνώσκη», παρρησίαν ἔχομεν  
Kekasih, jika - hati [kita] tidak menghukum, keyakinan kita-memiliki  
[G0027](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2607](#) [G3954](#) [G2192](#)
- πρὸς τὸν Θεόν,  
kepada - Allah,  
[G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

Saudara-saudaraku yang kekasih, jikalau hati kita tidak menuduh kita, maka kita mempunyai keberanian percaya untuk mendekati Allah,

- 22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολάς  
dan apa pun kita-minta, kita-menerima dari -Nya, sebab - perintah-perintah  
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#)
- αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ, ποιοῦμεν.  
-Nya kita-pelihara, dan - menyenangkan di-hadapan -Nya, kita-lakukan.  
[G0846](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0701](#) [G1799](#) [G0846](#) [G4160](#)

dan apa saja yang kita minta, kita memperolehnya dari pada-Nya, karena kita menuruti segala perintah-Nya dan berbuat apa yang berkenan kepada-Nya.

- 23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολή αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ  
Dan inilah adalah - perintah -Nya, supaya kita-percaya - nama -  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς  
Anak -Nya, Yesus Kristus, dan kita-mengasihi satu-sama-lain, sebagaimana  
[G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#)
- ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.  
memberikan perintah kepada-kita.  
[G1325](#) [G1785](#) [G1473](#)

Dan inilah perintah-Nya itu: supaya kita percaya akan nama Yesus Kristus, Anak-Nya, dan supaya kita saling mengasihi sesuai dengan perintah yang diberikan Kristus kepada kita.

- 24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ μένει, καὶ  
Dan yang memelihara - perintah-perintah -Nya, dalam Dia tinggal, dan  
[G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#)
- αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν,  
Dia dalam dia. Dan dalam ini kita-tahu bahwa Dia-tinggal dalam kita,  
[G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#)
- ἐκ τοῦ Πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.  
dari - Roh yang kepada-kita Dia-berikan.  
[G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#)

Barangsiapa menuruti segala perintah-Nya, ia diam di dalam Allah dan Allah di dalam dia. Dan demikianlah kita ketahui, bahwa Allah ada di dalam kita, yaitu Roh yang telah Ia karuniakan kepada kita.